Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 5 (1943)

Heft: 2

Rubrik: Aus den Sektionen = Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Absolventen des 7. grossen Traktorführerkurses C I in Langenthal, vom 12.—22. Januar 1943.

Aebersold Ernst, Tägertschi
Bähler Hans, Suldhalten, Aeschi bei Spiez
** Baumann W., c/o. A. Kunz-Rihs, Meinisberg-Biel
Bienz Hans, Wegmühle, Bolligen-Station (Bern)
* ** Bösch Huldreich, Melbengocht, Ennetbühl (St. G.)
* ** Breu Werner, z. roten Haus, Hinterforst, Altstätten (St. Gallen)
Bruhin Xaver, Nuolen (Schwyz)
Brunner Alexander, Oberwil i. S.
* Bucher Alfred, c/o. Spoerry & Co., Flums (St. G.)
* von Däniken Josef, Landwirt, Kestenholz
* ** Dänzer Arnold, Haslimatte, Därstetten i. S.
* ** Elsener Hans, Lagerstrasse, Weinfelden
* ** Fivian Erwin, Bühlikofen-Zollikofen
** Furrer Jules jun., Landwirt, Lüterkofen
** Gisiger Adolf, Dürstel, Langenbruck
Glaser Armin, Susenbergstrasse 45, Zürich 7
Gotsch Jeremias, p. Adr. Strafanstalt, Witzwil
Jost Walter, Landwirt, Walliswil-Bipp
Keiser Walter, c/o. Hunziker, Holz, Oberentfelden
** Koller Johann, Landarb., Rotberg, Mariastein (Sol.)
* Leibacher Walter, c/o. Rob. Rüeger, Heuhandlung, Wilchingen
** Münger Alfred, Detligen (Bern)
* Müller Martin, c/o. F. Boog, Kemmatten, Cham
Ohly Ernst, c/o Reber, Niederbipp
** Räz Jakob, Dieterswil (Bern)
Schneeberger Franz, Guggisberg
Spichiger Fritz, Freyhof, Laufen (Berner Jura)
Stamm Thomas, Schlosshofstr. 58, Winterthur
Stämpfli E., Angestellter Gutsbetrieb Waldau, Bolligenstr. 117, Bern
Stauffer Ernst, c/o. Gutsbetrieb ACV, Neuhof, Reinach (Baselland)
** Stöckli Hans, Jerisberg, Gurbrü (Bern)
Wullschleger Paul, Hindelbank (Bern)
** Zaugg Chr., Walchwil (Zug).

*

Alle Absolventen haben einen entsprechenden Ausweis erhalten.

Die mit einem * bezeichneten Kursabsolventen haben ausserdem in einem speziellen Kurs C II in Bern oder Zürich den eidg. Traktorführerausweis erworben.

Die mit zwei ** bezeichneten Kursabsolventen suchen geeignete Stellen als Traktorführer. Das Zentralsekretariat steht Arbeitgebern zu näheren Auskünften gerne zur Verfügung.

Der 8. grosse Traktorführerkurs C I in der Umgebung von Luzern ist um 6 Tage vorverlegt worden. Er findet definitiv statt vom 10.—20. März 1943. Der Kurs ist voll besetzt und können weitere Anmeldungen dafür nicht mehr entgegengenommen werden.

Der für die welsche Schweiz in Renens vorgesehene Kurs wird wegen ungenügender Beteiligung nicht durchgeführt. Hingegen wird am Kurs in Luzern eine französisch sprechende Gruppe angegliedert und separat unterrichtet werden. Auch für diese Gruppe können keine Anmeldungen mehr angenommen werden.

Der genaue Ort, sowie die Zeit der Besammlung nebst weitern den Kurs betreffenden Mitteilungen werden allen Angemeldeten rechtzeitig direkt bekanntgegeben.

Le 8ème grand cours pour conducteurs de tracteurs C I aux environs de Lucerne a été avancé de 6 jours. Il aura lieu définitivement du 10 au 20 mars 1943. Toutes les places sont prises et de nouvelles demandes de participation ne peuvent plus être acceptées.

Par manque d'inscriptions suffisantes le cours prévu à Renens pour la suisse romande a été révoqué. Par contre un groupe français, qui sera instruit séparément, sera ajouté au cours de Lucerne. Pour ce groupe aussi de nouvelles demandes d'admission ne peuvent plus être acceptées.

Le lieu exacte, ainsi que l'heure du rassemblement et d'autres informations concernant le cours seront avisées directement à tous les participants en temps utile.

AUS DEN SEKTIONEN NOUVELLES DES SECTIONS

Schaffhausen

Am 14. und 15. Dez. 1942 sind hier mit 27 Teilnehmern die Kurse E und W durchgeführt worden. Die Herren Kursleiter Gfeller und Urwyler verstanden es in der Theoriestunde anhand von übersichtlichen Tabellen das Funktionieren eines Holzgasgenerators zu erläutern und zu erklären auf was es alles ankommt, damit man richtiges, dem Motor zuträgliches Gas bekommt.

Beim praktischen Arbeiten am Traktor war es sehr interessant, alle die verschiedenen Störungen, welche ein Versagen des Motors verursachen können, herauszufinden und zu beheben. Meistens sind es kleine Ursachen. Sobald der Fahrer seinen Generator durch und durch kennt, wird er schnell den Fehler herausfinden. Einige Teilnehmer haben ganz offen bekannt, dass sie das und jenes bis jetzt noch nicht gewusst haben. Herr Gfeller, welcher als Experte für die Kantone Zürich und Schaffhausen amtet, hat sich sehr zufriedenstellend geäussert über die Generatorsysteme, welche in unserer Gegend eingebaut worden sind. Reklamationen seien selten. Sehr interessant war nach den praktischen Uebungen auch noch die letzte Stunde im Theoriesaal, wo die Diskussion reichlich waltete und viele Fragen vom Kursleiter beantwortet wurden. Man darf ruhig sagen, dass alle Teilnehmer der Kurse E und W auf ihre Rechnung gekommen sind, so dass es dem Sektionspräsidenten ein Vergnügen war, zum Schlusse den Kursleitern und den Teilnehmern herzlich zu danken. Keller.

Thurgau

Kurs für Traktoren mit Vergasermotoren, 28./29. I. 1943 in Weinfelden.

Nach einer kurzen Ansprache und Begrüssung der 17 Teilnehmer im Namen des STV durch den Geschäftsführer A. Gubler, begann Herr Widler mit seinen Ausführungen. Er erklärte den Anwesenden die Arbeitsweise des 2- und 4-Taktmotors in gründlicher und leichtverständlicher Art. Den Ausführungen des Kursleiters wurde von seite der Teilnehmer grosse Aufmerksamkeit geschenkt und auf Fragen des ersteren fast ohne Ausnahme richtig geantwortet. Als Gegenüberstellung zu den Vergasermotoren wurde auch die Arbeitsweise des Dieselmotors kurz beleuchtet. Grosses Interesse fanden auch die Erläuterungen über die verschiedenen Zündungsarten, deren Einstellung, das Wachselgebtriebe und das Differenzial.

Die Arbeit des ersten Tages endigte mit einigen Orientierungen von A. Gubler über Zollverpflichtungen, Haftpflichtversicherung, Pneubehandlung und Pneufrage.

Der 2. Kurstag begann mit einer Stunde Theorie als Repetition über die am ersten Kurstage behandelten Themen. Nachher wurde als praktische Arbeit an den zur Garage gebrachten 3 Traktoren die ordentliche Wochenrevision in Fluss gebracht. An allen Traktoren wurde die Kompression gemessen und es konnte festgestellt werden, dass sich die zur Verfügung gestellten Ma-

Sind Deine Maschinen und Geräte für die Frühjahrsarbeit bereit?

Haftpflichtversicherung *für den Traktor ist unerlässlich. Unsere Prämien für umfassendste Deckung sind nach wie vor am vorteilhaftesten.* **Erneuerung** *der Police nicht vergessen.*

schinen in gutem Betriebszustande befanden. Besonderes Interesse fanden die praktischen Uebungen bei der Einstellung der verschiedenen Zündungsarten.

Resumé: Die Kursleitung hat das Grösstmöglichste versucht, die Kursteilnehmer auf allen Gebieten der Motorkenntnis aufzuklären und keine Mühe gescheut, durch Fragen sich über die Kenntnisse der Teilnehmer zu überzeugen. Obwohl sich diese meist aus der jüngeren Generation rekrutierten, herrschte während des Kurses eine sonst nicht bekannte Ruhe und es kann allen das beste Zeugnis gegeben werden. A. G.

Ticino

Programma dei corsi di introduzione e perfezionamento per proprietari e conducenti di trattori e piccole macchine agricole a motore, inverno 1943.

(Corsi organizzati dal Servizio tecnico dell'Associazione svizzera dei trattoristi in collaborazione col Consorzio trattori e macchine agricole a motore Ticino.)

1. Corso d'introduzione per trattori a carburante succedaneo (Corso E):
   a Giubiasco, Rist. Camoghé, 18 e 19 febbraio 1943, ore 09.00—18.00, durante del corso 2 giorni, Tassa: Fr. 4.-.
2. Corso di ripetizione per trattori a carburante succedaneo (Corso W):
   a Giubiasco, Rist. Camoghé, 18 e 19 febbraio 1943, ore 14.00—18.00, durata del corso 1½ giorni, Tassa: Fr. 3.—.
3. Corsi di istruzione per trattori a carburante liquido:
   a Giubiasco, Rest. Camoghé, 22 e 23 febbraio 1943, ore 09.00-18.00, durata del corso, 2 giorni. Tassa: Fr. 15.-.
   a Mendrisio, Rist. Varese, 2 e 3 marzo 1943, ore 09.00—18.00, 2 giorni, Fr. 15.—.

NB. I corsi sotto cifra 1. e 2. sono tenuti per incarico della Divisione federale dell'Agricoltura.

I partecipanti desiderosi di portare i loro trattori per il controllo sono pregati di farlo sapere all'atto dell'inscrizione.

4. Corsi di istruzione per piccole macchine agricole a motore (motocoltivatori, motofalciatrici, ecc.):
   a Giubiasco, Rist. Camoghé, 24 e 25 febbraio 1943, ore 09.00—18.00, durata del corso, 2 giorni. Tassa Fr. 10.—.
   a Mendrisio, Rist. Varesé, 4 e 5 marzo 1943, ore 09.00—18.00, 2 giorni. Tassa Fr. 10.—.
   a Magliaso, Rist. Molina, 8 e 9 marzo 1943, ore 09.00—18.00, 2 giorni. Tassa Fr. 10.—.

NB. I partecipanti desiderosi di portare le loro macchine per il controllo sono pregati di farlo sapere all'atto dell'inscrizione.

5. Settimana di revisione per piccole macchine agricole a motore:
   a Bellinzona, seconda quindicina di febbraio, durata 4—6 giorni. Tassa Fr. 2.—.
   a Mendrisio, seconda quindicina di febbraio, 4—6 giorni. Tassa Fr. 2.—.
   a Magliaso, prima quindicina, di marzo, 4—6 giorni. Tassa Fr. 2.—.
6. Settimana di revisione per trattori:
   a Bellinzona- prima quindicina di marzo, durata 6 giorni. Tassa: Fr. 5.—.
   a Mendrisio, seconda quindicina di marzo, 6 giorni. Tassa: Fr. 5.—.

Le date e le località definitive circa le settimane di revisione saranno stabilite e comunicate ulteriormente. Si terrà calcolo del numero e del domicilio dei partecipanti.

Osservazioni generali:

Le inscrizioni devono essere inoltrate entro il 6 febbraio 1943 alla Centrale cantonale della campicoltura la quale fornirà, dietro richiesta, i programmi dettagliati di ogni corso.

Numero minimo di partecipanti per corso: 10.
Numero massimo di partecipanti per corso: 20.

Per settimane di revisione: 3—4 macchine per conducente.

Se non verrà raggiunto il numero minimo di partecipanti potrà essere ridotto il numero dei corsi.

Zürich, Vereinigung zürcherischer Traktorbesitzer

Unsere Leistungsprüfung von Uster.

Als am Vortag die letzten Vorbereitungen für diese Veranstaltung getroffen wurden, fegte ein bissig kalter Wind über die Felder. Mit einem winterlichen Witterungseinfluss musste natürlich um diese Zeit gerechnet werden, aber das Schönwetterprogramm schien bereits als gesichert.

Bei minus 8 Grad rollten Donnerstagmorgen aus allen Richtungen unsere Generator-Traktoren der Landihalle zu, die, wie einst, zur Zeit ihrer ersten Bestimmung, Maschinen aus allen Kantonsgebieten in sich aufnahm.

Die Zeit von der Parkierung und Anmeldung weg bis zum Mittagessen war für eine allgemeine Orientierung für Teilnehmer und Experten reserviert. Die Letztgenannten rekrutierten sich aus Experten des technischen Dienstes des Schweiz. Traktorverbandes und aus Vorstandsmitgliedern unserer Vereinigung. In anerkennenswerter Weise stellten sich einige Mitglieder auswärtiger Sektionen wie auch einige prominente Landwirte unseres Kantons ebenfalls zur Verfügung.

Vom Beginn der eigentlichen Eröffnung weg umsäumten zahlreiche Zuschauer die idealen Prüfungsareale. Die nicht leichten Disziplinen weckten Bewunderung und Begeisterung, manchmal vielleicht sogar Mitleid. Die harte Prüfung entsprach jedoch durchaus den uns im jetzigen Zeitpunkt gestellten Anforderungen.

Erfreulicherweise hat sich die Presse recht ausgiebig mit unserer Leistungsprüfung befasst. Bestimmt ist darin ein Zeichen der Wertschätzung und Anerkennung zu erblicken. Es freut uns deshalb, feststellen zu dürfen, dass der Zweck unserer Anstrengungen anerkannt worden ist. Wir überbrücken die Schilderung der Abwicklungen der verschiedenen Prüfungen, um uns lediglich mit dem Schluss-Resultat der Leistungen zu befassen. Unser Geleitwort: «Der geübte, sorgfältige, ruhige Fahrer wird erfolgreich sein», hat sich als richtig erwiesen. Ruhig

Der fortschrittlich gesinnte Landwirt **besucht die Kurse,** *welche durch den Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes durchgeführt werden.*

Blut, gepaart mit Wissen und Können bilden die Grundfaktoren für einen durchwegs tüchtigen Traktorfahrer. Wenn auch im grossen und ganzen die erzielten Resultate unserer mechanisierten Landwirte mit Lob gewertet werden dürfen, muss doch festgestellt werden, dass keiner der Prüfungsteilnehmer das ganze Programm beherrschte. Wir fühlen uns verpflichtet, diese Aeusserung zu machen, denn nur eine objektive Betrachtung entspricht dem Sinn eines Examens. Im Erkennen des Negativen wird der einsichtige Traktorfahrer nunmehr versuchen, seine Schwächen auszumerzen. Darum haben wir im Prüfungsausweis das Bild der Resultate in anschaulicher Form illustriert.

Als Ansporn und zur Belohnung fachgemässer Führung und Bedienung der Maschine mit ihrer Ersatztreibstoffanlage spendete der Grossteil der interessierten Firmen recht ansehnliche Bar- und Natural-Preise. Sogar Firmen ohne direktes Interesse erfreuten uns mit Beiträgen. Die Abteilung Landwirtschaft, Bern, sowie unsere Volkswirtschaftsdirektion bekundeten ebenfalls durch Gaben ihre bejahende Einstellung zur Sache. An dieser Stelle danken wir nochmals aufrichtig für die uns und unseren Mitgliedern erwiesene Gunst.

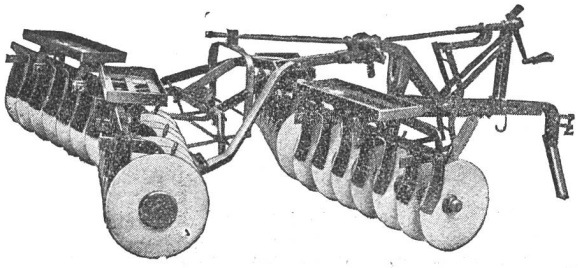
Sowohl der Zentralpräsident als auch der Zentralsekretär unseres Verbandes sprachen sich in Worten lobender Anerkennung über die Organisation und Durchführung der ganzen Veranstaltung aus. All das gibt uns Mut und fördert die Begeisterung weiterhin tatkräftig zu wirken.

Schlussendlich möchten wir keineswegs unterlassen, der Gemeindebehörde von Uster, speziell Hrn. Gemeinderat Stamm für das uns entgegengebrachte Wohlwollen und die geschätzte Mithilfe und Zurverfügungstellung von Areal und Material, unsere Anerkennung auszusprechen.

Herr Beglinger, der Leiter des Technischen Dienstes des Schweiz. Traktorverbandes, als altbewährter Ueberwacher und Betreuer solcher Veranstaltungen, wird sich mit uns über die reibungslose Abwicklung der wohlgelungenen Usterer-Leistungsprüfung sicherlich freuen.

H. R.

Scheibeneggen



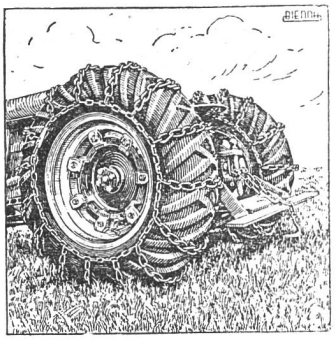
SA 3420 B

Wir können sofort ab Lager liefern. Gratis-Prospekt und Referenzen.

MATRA Zollikofen

Gleitschutzketten

für **Landwirtschafts-Traktoren** und **Motormäher** mit Gummibereifung in zweckmäßiger, solider Ausführung und genau passend



Bester Gleitschutz
Billigster Gleitschutz AS 11665 J
Schweizerfabrikat

UNION AG., Kettenfabrik, Biel-Mett

Zu verkaufen
ein Bührer 4 Zylinder-
Landwirtschafts-Traktor
mit Holzgas „Imbert".
Anfragen unter Chiffre SA 3046 Lz. an die **Schweizer-Annoncen AG., Luzern.**

Zu kaufen gesucht
ein SA 6475 Z
Raupenschlepper
neu od. in gutem Zustand.
Offerten zuhanden der **Meliorations-Genossenschaft Gossau-Mönchaltorf: J. Oetiker, Oetwil** a. See

Zu kaufen gesucht einige Paar vordere u. ein Paar hintere
Fordson Ackerräder
Offerten an Chiffre SA 6277 B. an die Schweizer Annoncen A.-G., Bern

Zu verkaufen umständehalber ein grosser, fast neuer
Landwirtschafts-Traktor
umgebaut auf Holzkohlengas. Bereifung 2½×4.
Adresse zu erfragen unt. **SA 3001 Lz.** bei Schweizer-Annoncen A.-G., Luzern oder Tel. 11, Luzern.

Zu verkaufen
für Fordson-Traktor zwei guterhalt. Konrad Peter
Hinterräder
bei SA 3040 Lz
Max Häusermann, Landwirt, **Seengen.**

Zu verkaufen SA 3063 Lz
1 Paar solide
Ackerstollen
passend für Hürlimann-Zweizylinder mit Zwillingsbereifung.
Ernst Ammann, Horn
Thurgau Tel. 4 16 06

Zu kaufen gesucht
Occasions-Traktor
nur mit sehr guterhaltenen Stollenpneus der Dimensionen 11,25×24; 9,00×24; 12,75×24 SA 3064 Lz
Schriftliche Offerten sind erbeten an **K. Bischof,** *Baugeschäft,* **Güttingen** *(Thg.)*

Zu verkaufen
Traktor-Anhänger
(Einachser). Vollgummibereifung, gefedert, 5 Tonnen Tragkraft, zuverlässige Bremsvorrichtung, mit Dreiseitenkipper, ev. mit grossem Jauchefass (neu). Geeignet in Fuhrhalterei od. Kiesgrube. Neuwertige schwere Ausführung.
Schriftliche Offerten unter Chiffre SA 3015 Lz an die **Schweizer-Annoncen AG., Luzern.**

Perfectol Motor Oil

bürgt für guten Gang Ihres Traktors
OEL-BRACK A.G. AARAU
Bahnhofstrasse 86 Telephon 2.27.57